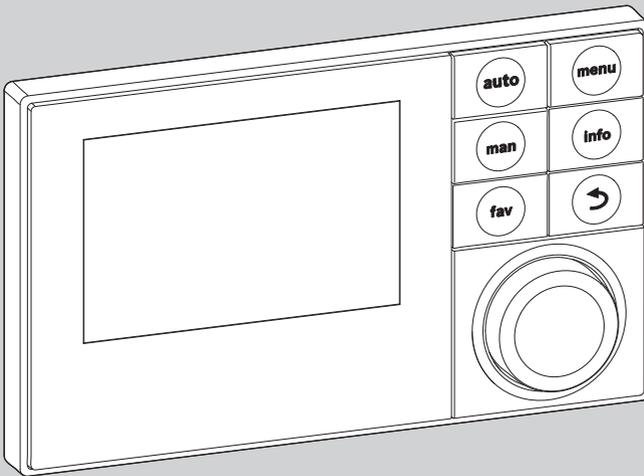


EMS plus



6 720 807 316-00.10

Istruzioni per l'uso **Logamatic SC300**

6 720 808 778 (2013/11)



Leggere attentamente prima dell'uso.

Buderus

Premessa

Gentile cliente,

Il calore è il nostro elemento - e da più di 275 anni. Fin dall'inizio abbiamo investito tutta la nostra energia e la nostra passione, per offrirvi soluzioni individuali per una climatizzazione gradevole.

Che si tratti di calore, acqua calda o trattamento dell'aria, con un prodotto Buderus otterrete una tecnica di riscaldamento ad alta efficienza con la comprovata qualità Buderus, per ottenere a lungo e in modo affidabile un ambiente confortevole.

La nostra produzione si basa sulle tecnologie più innovative e i nostri prodotti si armonizzano gli uni con gli altri in modo efficiente. In primo piano ci sono sempre la convenienza e il rispetto per l'ambiente.

La ringraziamo di aver scelto noi - e anche un utilizzo efficiente dell'energia con, allo stesso tempo, un comfort elevato. A garanzia di una lunga durata nel tempo, la preghiamo di leggere accuratamente le istruzioni per l'uso. Se dovessero comparire comunque dei problemi, si rivolga al suo installatore di fiducia, che la aiuterà volentieri in ogni momento.

Il suo installatore non è raggiungibile? In tal caso, il nostro servizio clienti è a sua disposizione!

Le auguriamo che il suo nuovo prodotto Buderus le dia grandi soddisfazioni!

Il suo team Buderus

Indice

1	Significato dei simboli e avvertenze di sicurezza ...	3
1.1	Spiegazione dei simboli presenti nel libretto ...	3
1.2	Avvertenze di sicurezza generali	3
2	Descrizione del prodotto	4
2.1	Dichiarazione di conformità	4
2.2	Esercizio dopo un'interruzione di corrente	4
3	Descrizione generale degli elementi di comando e dei simboli	4
4	Istruzioni d'uso abbreviate	6
5	Utilizzo del menu principale	7
6	Disinfezione termica	8
7	Richiamo delle informazioni dell'impianto	8
8	Eliminazione delle disfunzioni	10
9	Protezione dell'ambiente/Smaltimento	11
	Termini tecnici	11

1 Significato dei simboli e avvertenze di sicurezza

1.1 Spiegazione dei simboli presenti nel libretto

Avvertenze



Nel testo, le avvertenze di sicurezza vengono contrassegnate con un triangolo di avvertimento.

Inoltre le parole di segnalazione indicano il tipo e la gravità delle conseguenze che possono derivare dalla non osservanza delle misure di sicurezza.

Sono definite le seguenti parole di segnalazione e possono essere utilizzate nel presente documento:

- **AVVISO** significa che possono verificarsi danni alle cose.
- **ATTENZIONE** significa che potrebbero verificarsi danni alle persone, leggeri o di media entità.
- **AVVERTENZA** significa che potrebbero verificarsi danni gravi alle persone o danni che potrebbero mettere in pericolo la vita delle persone.
- **PERICOLO** significa che si verificano danni gravi alle persone o danni che metterebbero in pericolo la vita delle persone.

Informazioni importanti



Informazioni importanti che non comportano pericoli per persone o cose vengono contrassegnate dal simbolo posto a lato.

Altri simboli

Simbolo	Significato
▶	Fase operativa
→	Riferimento incrociato ad un'altra posizione nel documento
•	Enumerazione/inserimento lista
–	Enumerazione/inserimento lista (secondo livello)

Tab. 1

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

Le presenti istruzioni di funzionamento sono rivolte al gestore dell'impianto di riscaldamento.

- ▶ Leggere le istruzioni di funzionamento (generatore di calore, moduli, ecc.) prima dell'utilizzo e conservarle in un luogo idoneo.

- ▶ Rispettare le avvertenze e gli avvisi di sicurezza.

Utilizzo conforme alle indicazioni

- ▶ Utilizzare il prodotto esclusivamente per la regolazione di impianti di riscaldamento siti in case mono- e plurifamiliari.

L'apparecchio non è progettato per altri usi. Gli eventuali danni che ne derivassero sono esclusi dagli obblighi di responsabilità.

Sicurezza degli apparecchi elettrici per l'uso domestico o scopi simili

Per evitare pericoli dovuti ad apparecchi elettrici valgono le seguenti direttive conformi a EN 60335-1:

«Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, solo se supervisionati o istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se hanno compreso i pericoli derivanti da esso. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non possono essere eseguite da bambini senza supervisione»

«Se viene danneggiato il cavo di connessione alla rete, esso deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona con qualifica equivalente, questo per evitare l'insorgere di possibili pericoli.»

Ispezione e manutenzione

L'ispezione e la manutenzione regolari sono condizioni per un funzionamento sicuro e eco-compatibile dell'impianto di riscaldamento.

Si consiglia di stipulare un contratto di ispezione annuale e di manutenzione in base alle necessità con una ditta autorizzata.

- ▶ Far eseguire i lavori soltanto da una ditta specializzata autorizzata.
- ▶ Far eliminare immediatamente i difetti riscontrati.

Danni dovuti al gelo

Se l'impianto non è in funzione, potrebbe gelare:

- ▶ Attenersi alle istruzioni per la protezione antigelo.
- ▶ Lasciare sempre acceso l'impianto per le sue funzioni aggiuntive, ad es. per l'approntamento dell'acqua calda sanitaria o per le funzioni di protezione dei dispositivi collegati in caso di arresto prolungato dell'impianto (antibloccaggio).
- ▶ Far eliminare immediatamente le disfunzioni che si presentano.

Pericolo di ustione nei punti di prelievo dell'acqua calda

- ▶ Per evitare ustioni deve essere installato un dispositivo di miscelazione nel sistema dell'acqua calda sanitaria. In caso di dubbio rivolgersi all'installatore.

2 Descrizione del prodotto

L'unità di servizio SC300 permette di gestire in maniera semplice l'impianto solare.

L'impianto solare viene regolato in modo tale da raggiungere un guadagno termico ottimale.

2.1 Dichiarazione di conformità



Questo prodotto soddisfa, per struttura e funzionamento, le direttive europee e le disposizioni nazionali integrative. La conformità è stata com-

provata con il marchio CE. La dichiarazione di conformità del prodotto può essere richiesta alla filiale Buderus competente (rivolgersi all'indirizzo riportato sul retro di copertina).

2.2 Esercizio dopo un'interruzione di corrente

In caso di assenza di corrente le impostazioni non vanno perdute. L'unità di servizio riprende il suo funzionamento normale dopo il ripristino della tensione di alimentazione. Eventualmente devono essere reimpostate ora e data.

3 Descrizione generale degli elementi di comando e dei simboli

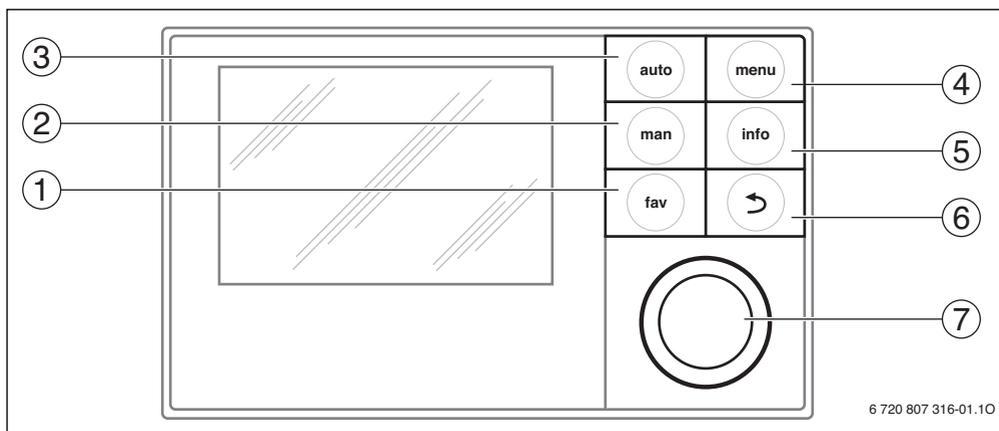


Fig. 1 Elementi di comando

- [1] Tasto fav
- [2] Tasto man
- [3] Tasto auto
- [4] Tasto menu
- [5] Tasto info
- [6] Tasto Indietro
- [7] Manopola di selezione



Se l'illuminazione del display è spenta, si può riaccendere premendo su un elemento di comando a piacere. Le descrizioni delle fasi di comando nelle presenti istruzioni presumono sempre che l'illuminazione sia accesa. Se non si preme su nessun elemento di comando, l'illuminazione si spegne automaticamente.

→ Fig. 1, pag. 4

Pos.	Elemento	Definizione	Spiegazione
1		Tasto fav	► Premere per richiamare le funzioni preferite SC300.
2		Tasto man	► Premere per visualizzare la rappresentazione attuale.
3		Tasto auto	► Premere per attivare il cambio automatico dei valori visualizzati in base ai valori impostati nei preferiti.
4		Tasto menu	► Premere per aprire il menu principale (→ Capitolo 5, pag. 7).
5		Tasto info	Se un menu è aperto:
			► Premere per richiamare ulteriori informazioni sulla selezione attuale.
			Se è attiva la visualizzazione standard:
			► Premere per aprire il menu Info (→ Capitolo 7, pag. 8).
6		Tasto Indietro	► Premere per ritornare al livello superiore del menu o per annullare un valore modificato.
			Quando viene visualizzata la richiesta di assistenza o la presenza di una disfunzione:
			► Premere per passare dalla visualizzazione standard alla visualizzazione della disfunzione.
			► Premere e tenere premuto per passare da un menu alla visualizzazione standard.
7		Manopola di selezione	► Ruotare per modificare un valore di impostazione (ad es. ora) o per selezionare uno dei menu presenti oppure per selezionare una delle voci che compongono un certo menu.
			Se l'illuminazione è spenta:
			► premere per accendere l'illuminazione.
			Se l'illuminazione è accesa:
			► Premere per aprire un menu selezionato o una voce di menu, per confermare un valore impostato (ad es. temperatura) o un avviso oppure per chiudere una finestra di pop-up.

Tab. 2 Elementi di servizio

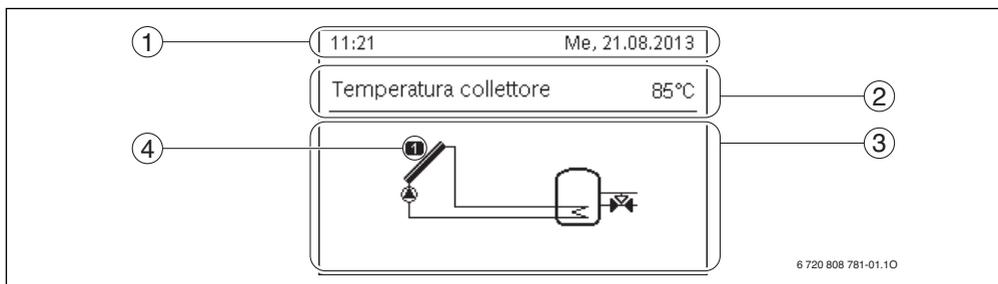
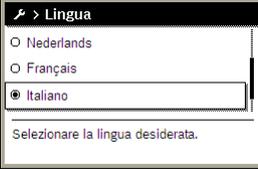


Fig. 2 Esempio per i simboli nella visualizzazione standard

- [1] Riga di informazione – Indicazione di ora, giorno della settimana e data
- [2] Informazione in formato testo – Indicazione della denominazione della sonda di temperatura attualmente rappresentata e della temperatura rilevata. Se si presenta una disfunzione, qui viene mostrato un messaggio di avviso fino a che la disfunzione non viene rimossa.
- [3] Rappresentazione grafica dell'impianto solare
- [4] Numero e posizione sonda di temperatura

4 Istruzioni d'uso abbreviate

Comando	Risultato
Visualizzazione della temperatura nella visualizzazione standard	
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Premere il tasto auto, per attivare la sequenza automatica. La visualizzazione riporta, in sequenza automatica, il valore rilevato tra le sonde di temperatura selezionate nel menu preferiti. ▶ Premere il tasto man per arrestare la sequenza delle temperature visualizzate. La temperatura ora indicata sul display è quella dell'ultima temperatura che era visualizzata. 	
Regolare la data e l'ora	
<p>Se l'unità di servizio rimane per lungo tempo senza alimentazione di corrente, viene richiesto sul display automaticamente l'inserimento di data e ora per passare subito dopo all'esercizio normale.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Ripristinare l'alimentazione di tensione. L'unità di servizio mostra l'impostazione per la data. ▶ Girare e premere la manopola di selezione per impostare giorno, mese e anno. Nel display è evidenziato Avanti. 	
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Premere la manopola di selezione. ▶ Regolare l'ora allo stesso modo della data. Nel display è evidenziato Avanti. ▶ Premere la manopola di selezione. L'unità di servizio funziona con le impostazioni modificate. Per il riavvio dell'unità di servizio non sono necessarie altre impostazioni. 	
<p>Se si desidera impedire che le impostazioni dell'unità di comando siano modificate inavvertitamente: attivare o disattivare il blocco tasti (sicurezza per i bambini)</p>	
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Per attivare o disattivare il blocco tasti premere e tenere premuti per alcuni secondi il tasto auto e la manopola di selezione. Quando il blocco tasti è attivo sul display compare il simbolo della chiave. 	
<p>Per modificare la lingua del testo visualizzato sul display selezionare: impostazione lingua</p>	
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Premere il tasto menu per aprire il menu principale. ▶ Premere la manopola di selezione per aprire il menu Impostazioni. ▶ Premere la manopola di selezione. ▶ Ruotare la manopola di selezione per selezionare una lingua. ▶ Premere la manopola di selezione. L'unità di servizio funziona con le impostazioni modificate. 	

Tab. 3 Istruzioni d'uso brevi – Altre regolazioni

Comando	Risultato
Per accedere a una funzione preferita aprire il menu Preferiti	
Il tasto fav permette l'accesso diretto alla scelta delle sonde di temperatura e dei tempi di permanenza, che vengono utilizzati nella visualizzazione standard con modalità di sequenza automatica attivata.	
<ul style="list-style-type: none"> ▶ premere il tasto fav per aprire il menu dei preferiti. ▶ Premere e ruotare il pulsante di selezione per selezionare le temperatura, i tempi di permanenza o tutto. ▶ Modificare le impostazioni (agire come illustrato per le impostazioni nel menu principale). 	

Tab. 3 Istruzioni d'uso brevi – Altre regolazioni

5 Utilizzo del menu principale

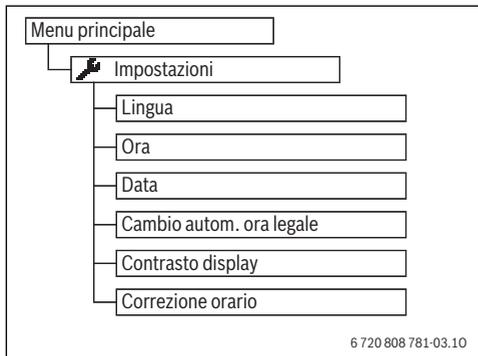


Fig. 3 Struttura del menu principale

Impostazioni generali

Con brevi cadute di corrente o brevi periodi di tempo con generatore di calore spento non viene persa alcuna impostazione. L'unità di servizio riprende il suo funzionamento normale dopo il ripristino della tensione di alimentazione. Se la fase di interruzione è durata molto, è probabile che debbano essere impostate nuovamente la data e l'ora. Non sono necessarie altre impostazioni (Tab. 3, pag. 6).

Menu: Impostazioni

Punto del menu	Descrizione
Lingua	Lingua di visualizzazione testo sul display
Ora	In questo menu è possibile impostare l'ora.
Data	In questo menu è possibile impostare la data.
Cambio autom. ora legale	Attivare o disattivare la commutazione automatica tra ora solare e ora legale. Se è impostato Si l'ora viene commutata automaticamente (l'ultima domenica di marzo dalle 02:00 alle 03:00, l'ultima domenica di ottobre dalle 03:00 alle 02:00).
Contrasto display	Modificare il contrasto (per una migliore leggibilità)
Correzione orario	Correzione dell'ora dell'orologio interno dell'unità di servizio in s/settimana (→ Impostazione esatta della correzione ora (Correzione orario), pag. 7)

Tab. 4 Impostazioni generali

Impostazione esatta della correzione ora (Correzione orario)

Esempio per il calcolo dei valori per la correzione ora, in caso di scostamento dall'ora di circa - 6 minuti all'anno (l'ora dell'unità di servizio va 6 minuti indietro):

- - 6 minuti all'anno = - 360 secondi all'anno
- 1 anno = 52 settimane
- - 360 secondi : 52 settimane = - 6,92 secondi a settimana
- Aumentare la correzione dell'ora di 7 secondi per ogni settimana.

6 Disinfezione termica

La disinfezione termica o il riscaldamento quotidiano garantisce una qualità dell'acqua igienicamente sicura. A tale scopo l'acqua calda viene regolarmente scaldata alla temperatura impostata. In questo modo vengono anche uccisi gli elementi patogeni della legionella. La disinfezione termica deve essere impostata nella regolazione del generatore di calore.



ATTENZIONE: pericolo per la salute causato dalla legionella!

- ▶ Con basse temperature dell'acqua calda sanitaria occorre attivare la disinfezione termica o il riscaldamento giornaliero.¹⁾ (→ attenersi al regolamento per l'acqua potabile).

- 1) La disinfezione termica o il riscaldamento giornaliero può essere impostata/o dal personale qualificato nel menu di servizio.



AVVERTENZA: pericolo di ustioni!

Quando viene attivata la funzione di disinfezione termica o di riscaldamento giornaliero per evitare la legionella, l'acqua viene riscaldata una volta a più di 60 °C (ad es. martedì notte alle ore 02:00).

- ▶ Eseguire la disinfezione termica/il riscaldamento quotidiano solo al di fuori dei normali orari di funzionamento.
- ▶ Accertarsi che sia installato un dispositivo di miscelazione. In caso di dubbio rivolgersi all'installatore.

Ulteriori informazioni a questo proposito possono essere richieste all'installatore.

7 Richiamo delle informazioni dell'impianto

Nel menu Info è possibile richiamare in modo semplice i valori e le condizioni di esercizio attualmente attive dell'impianto. In questo menu non possono essere eseguite modifiche.

Il menu Info viene automaticamente adattato al proprio impianto. Alcune voci del menu sono disponibili solo se l'impianto ha una struttura che vi corrisponde e se l'unità di servizio è stata configurata correttamente.

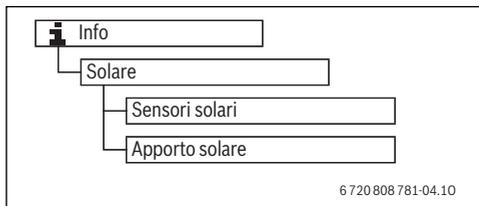


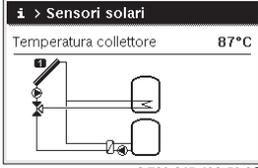
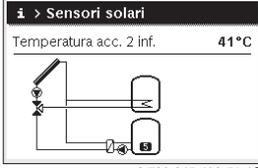
Fig. 4 Struttura del menu Info

Menu: Solare

Sotto le singole voci di menu sono disponibili solo le informazioni delle parti d'impianto effettivamente installate.

Punto del menu	Descrizione
Sensori solari (grafico)	Temperature attualmente misurate con la visualizzazione della posizione della sonda di temperatura selezionata nella parte idraulica dell'impianto solare (con visualizzazione grafica delle attuali condizioni di esercizio degli attuatori dell'impianto solare)
Apporto solare	Apporto solare della settimana scorsa, apporto solare di questa settimana e apporto solare dell'impianto solare dalla sua messa in esercizio

Tab. 5 Informazioni sull'impianto solare

Comando	Risultato
<p>Richiamo delle informazioni dell'impianto solare</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Quando è attiva la visualizzazione standard premere il tasto info per aprire il menu informazioni. ▶ Premere la manopola di selezione per aprire il menu Solare. 	 <p>6 720 645 492-49.30</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ruotare la manopola di selezione per evidenziare la voce di menu Sensori solari, poi premere la manopola di selezione. Viene visualizzata la temperatura attuale sulla sonda di temperatura che è numerata con il valore più basso. Il numero visualizzato nel grafico contrassegna la posizione della sonda di temperatura nell'impianto, ad es., la temperatura del collettore [1]. 	 <p>6 720 645 492-50.20</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ruotare la manopola di selezione per richiamare altre temperature. Nel grafico del menu informazioni vengono raffigurati pompe, miscelatore e valvole installate nell'impianto solare. Se la pompa è in azione, il simbolo della pompa gira . I triangoli pieni nei simboli per il miscelatore o le valvole indicano in quale direzione scorre il liquido solare. 	 <p>6 720 645 492-51.40</p>
<p>Informazioni sull'apporto solare</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Quando è attiva la visualizzazione standard premere il tasto info per aprire il menu informazioni. ▶ Ruotare la manopola di selezione per evidenziare Solare. ▶ Premere la manopola di selezione per aprire il menu Solare. ▶ Ruotare la manopola di selezione per evidenziare Apporto solare, poi premere la manopola di selezione. Viene visualizzata la resa solare della settimana attuale. ▶ Ruotare la manopola di selezione per passare fra le visualizzazioni della resa solare della settimana precedente, della resa solare della settimana attuale, e della resa totale dell'impianto solare dalla messa in esercizio. 	 <p>6 720 645 492-52.20</p>

Tab. 6 Richiamo delle informazioni dell'impianto solare

8 Eliminazione delle disfunzioni

- ▶ Controllare se la disfunzione può essere rimossa con l'aiuto della tab. 7.
- ▶ Se questo non dovesse essere possibile, informare il personale qualificato.

Una disfunzione dell'impianto viene visualizzata sul display dell'unità di servizio.

In caso di più disfunzioni viene visualizzata quella con maggiore priorità. Vengono visualizzati il codice di disfunzione e il codice supplementare. I codici forniscono all'installatore la possibilità di individuare la causa. Confermando (pressione della manopola di selezione) la disfunzione si passa alla visualizzazione

standard. Se la disfunzione è ancora attiva, questa viene visualizzata premendo il tasto Indietro.

La causa può essere una disfunzione dell'unità di servizio, di un componente, di un gruppo di montaggio.

L'impianto continua a funzionare, finché possibile.

Se nel menu Informazioni, la resa solare risulta sempre 0, nonostante l'impianto solare sia in esercizio, l'impianto solare è impostato in modo errato:

- ▶ Informare l'installatore per controllare le impostazioni dell'unità di servizio.

Codice di disfunzione	Codice supplementare	Causa o descrizione della disfunzione	Procedimento di verifica / causa	Rimedio
		Nessuna segnalazione nel display	L'impianto è spento.	▶ Accendere l'impianto.
			L'alimentazione elettrica all'unità di servizio è interrotta.	▶ Verificare che l'unità di servizio sia posizionata correttamente sul supporto a parete.
			Il modulo non è impostato sulla posizione 10.	▶ Informare il personale qualificato.
A11	1010	Nessuna comunicazione sul collegamento BUS EMS plus.	–	▶ Verificare che l'unità di servizio sia posizionata correttamente sul supporto a parete.
A11	1038	Valore non valido di ora/data	Data/ora non ancora impostata	▶ Impostare data/ora.
			La tensione di alimentazione è stata assente per un lungo periodo di tempo	▶ Evitare cali di tensione.
A11	6004	Comunicazione modulo solare assente	–	▶ Verificare che l'unità di servizio sia posizionata correttamente sul supporto a parete.

Tab. 7 Disfunzioni che è possibile risolvere autonomamente

Se la disfunzione non può essere eliminata:

- ▶ Rivolgersi al personale qualificato o al servizio clienti autorizzato.

- ▶ Comunicare il codice disfunzione, il codice supplementare e il numero di identificazione dell'unità di servizio.



Tab. 8 Il numero di identificazione dell'unità di servizio deve essere inserito nello spazio seguente dall'installatore.

9 Protezione dell'ambiente/Smaltimento

La protezione dell'ambiente è un principio aziendale del gruppo Bosch.

La qualità dei prodotti, la redditività e la protezione dell'ambiente sono per noi obiettivi di pari importanza. Ci atteniamo scrupolosamente alle leggi e alle norme per la protezione dell'ambiente.

Per proteggere l'ambiente impieghiamo la tecnologia e i materiali migliori tenendo conto degli aspetti economici.

Imballo

Per quanto riguarda l'imballo ci atteniamo ai sistemi di riciclaggio specifici dei rispettivi paesi, che garantiscono un ottimale riutilizzo.

Tutti i materiali utilizzati per gli imballi rispettano l'ambiente e sono riutilizzabili.

Apparecchi dismessi elettrici ed elettronici



Gli apparecchi elettrici ed elettronici non più utilizzabili devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo compatibile con l'ambiente (direttiva europea relativa agli apparecchi dismessi elettrici ed elettronici).

Per lo smaltimento degli apparecchi dismessi elettrici ed elettronici utilizzare i sistemi di restituzione e di raccolta del rispettivo paese.

Termini tecnici

Sicurezza per i bambini

Le impostazioni nella visualizzazione standard e nel menu possono essere modificate solo se è disattivata la sicurezza per i bambini (blocco tasti) (→ pag. 6).

Dispositivo di miscelazione

È un dispositivo che in automatico assicura che l'acqua calda sanitaria prelevata ai punti di prelievo, non possa avere una temperatura superiore a quella impostata sul dispositivo di miscelazione stesso.

Disinfezione termica

Questa funzione riscalda l'acqua sanitaria fino a una temperatura di oltre 65 °C. Questa temperatura serve per uccidere gli agenti patogeni (ad es. la legionella). Osservare le indicazioni di sicurezza relative al pericolo di ustioni.

Accumulatore produttore di acqua calda sanitaria

Un accumulatore-produttore di acqua calda accumula in grandi quantità l'acqua potabile riscaldata. In questo modo è disponibile sufficiente acqua calda nel punto di prelievo (ad es. rubinetto dell'acqua). Questo è l'ideale ad es. per le docce abbondanti.

Italia

Robert Bosch S.p.A.
Settore Termotecnica
20149 Milano
Via M. A. Colonna, 35

Tel.: 02/4886111
Fax: 02/48861100
www.buderus.it

Svizzera

Buderus Heiztechnik AG
Netzibodenstr. 36
CH-4133 Pratteln

www.buderus.ch
info@buderus.ch

Buderus